



SÉLECTION OFFICIELLE  
**HORS COMPÉTITION**  
FESTIVAL DE CANNES



SIÈCLE PRODUCTIONS PRÉSENTE

# LA TRAVERSÉE

UN FILM DE **ROMAIN GOUPIL**, RÊVÉ PAR **DANY COHN-BENDIT**, PRODUIT PAR **GEORGES-MARC BENAMOU**  
MUSIQUE ORIGINALE **RODOLPHE BURGER**

IMAGE **VALÉRY GAILLARD** - MONTAGE **SANDIE BOMPAR** - CLAIRE LE VILLAIN - DIRECTION DE PRODUCTION **ELISABETH MERGUI-RAMPAZZO**  
ASSISTANT RÉALISATION **JULES CHARPENTIER** - ÉTALONNAGE **RÉMI BERGE** - MIXAGE **STÉPHANE LARRAT** - UNE PRODUCTION **SIÈCLE PRODUCTIONS**  
AVEC LA PARTICIPATION DE **FRANCE TÉLÉVISIONS** ET **TV5 MONDE** - AVEC LE SOUTIEN DU CENTRE DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE

france.tv

•5

•3  
paris  
île-de-france

SIÈCLE PRODUCTIONS



TV5 MONDE



*Fifty years after the events of May, 68, Dany Cohn-Bendit and Romain Goupil decide to cross France.*

*In it « road movie » they explore the sometimes puzzling territories of the Republic. Observe, listen to, discuss, discover the state of the Country. Its crises and its expectations. His ordinary heroes, his gravediggers, his pioneers...*

*ON THE ROAD IN FRANCE, or the tour and the detours of two old children of 68.*

Cinquante ans après Mai 68, Dany Cohn-Bendit et Romain Goupil décident de traverser la France.

Dans ce « road movie » ils explorent les territoires parfois déroutants de la République. Observer, écouter , débattre , découvrir l'état du Pays. Ses crises et ses espérances. Ses héros ordinaires, ses fossoyeurs, ses innovateurs...

LA TRAVERSÉE, ou le tour et les détours en France de deux vieux enfants de 68.





(c) Siècle Productions

## PRODUCER'S NOTE

*Fifty years after the events of May '68, between the two rounds of the presidential election, Dany Cohn-Bendit and Romain Goupil discuss the state of France:*

- *This country is sick, anxious...*
- *I say it's mildewed France.*
- *We don't know... We have to go film and see!*

*Without nostalgia or archival footage but with two cameras, they set out to explore the country for five months, covering 15,000 km and meeting 50 people...*

*From the shipyards of Saint-Nazaire to the correctional center in Melun; from a night in the intensive care unit of Saint-Antoine Hospital to a Marseille police station; from a refugee center in La Chapelle to Calais; from a baker's counter at dawn to sea-bass fishermen from Guilvinec; from the Trébédan school to the Mayor of Grenoble. From Macron to La Roya...*

*Discovering, observing, listening, and, most of all, sharing...*

*Mylène, Nicolas, Eric, Tatiana... Women, men, who are anxious, joyful...*

*Landscapes, sky, trees, moss, cows; free-range black pigs, donkeys in the fields.*

*As it goes along, this film becomes an Impressionist mosaic... Rodolphe Burger's music accompanies those two old children of 1968, Dany Cohn-Bendit and Romain Goupil, ON THE ROAD IN FRANCE.*

Georges-Marc Benamou



(c) Siècle Productions

## NOTE DU PRODUCTEUR

Cinquante ans après Mai 68, entre les deux tours de l'élection présidentielle, Dany Cohn-Bendit et Romain Goupil discutent de l'état de la France :

- *C'est un pays malade, angoissé...*
- *Moi j'ai plus le sentiment d'une France moisie*
- *On en sait rien...Allons découvrir, filmons !*

C'est ainsi qu'ils partent sans nostalgie ni archives mais avec deux caméras explorer le Pays pendant cinq mois, parcourant 15 000 km et en faisant 50 rencontres...

Des chantiers navals de Saint-Nazaire au centre de détention de Melun ; d'une nuit au service des soins intensifs de l'Hôpital Saint-Antoine au commissariat de police de Marseille ; du centre de réfugiés de la Chapelle à Calais ; du pétrin d'un boulanger à l'aube aux pêcheurs de bar de Guilvinec ; de l'école de Trébédan au Maire de Grenoble. De Macron à La Roya...

Découvrir, observer, écouter et surtout échanger...

Mylène, Nicolas, Eric, Tatiana... des femmes inquiètes, joyeuses. Des paysages, ciel, arbres, mousse, vaches ; des cochons noirs en liberté, des ânes dans les prés.

Ce film devient pas à pas une mosaïque impressionniste...la musique de Rodolphe Burger accompagnant LA TRAVERSEE de ces deux vieux enfants de 1968, Dany Cohn-Bendit et Romain Goupil.

Georges-Marc Benamou





## ROMAIN GOUPIL

Assistant opérateur de 1970 à 1973, Romain Goupil devient assistant réalisateur pour Chantal Akerman, Roman Polanski ou encore Jean-Luc Godard. En 1982, il consacre *Mourir à trente ans* à l'amitié pendant ses années activistes en 1968. Le film lui vaut la Caméra d'or à Cannes et le César de la meilleure première œuvre. En 1983, *La java des ombres* traite du terrorisme. En 1989, il réalise *Maman* avec Anémone. Puis *A mort la mort!* qui traite de la génération Sida. Avec *Une pure coïncidence*, il renoue avec les films activistes tournés en DV. Puis réalise des documentaires sur l'Irak, Higelin ...

En 2010, il réalise *Les Mains en l'air* un film sur l'expulsion de l'école des enfants sans-papiers. En 2014, dans *Les Jours Venus*, il filme sa famille, ses amis et ses femmes dans une fable tragi-comique sur le temps qui passe.

*Romain Goupil was born in 1951. His father was a cinematographer so he is passionate about the Cinema from early age. He directed his first short films in 1962.*

*In 1969, he became an assistant cinematographer then an assistant director, notably for Chantal Akerman, Roman Polanski, and Jean-Luc Godard. In 1982, he directed his first feature film HALF-LIFE, about the period of the students' revolt in may 1968 in Paris. Screened as part of the Semaine de la Critique at the Cannes Festival, the film won the Camera d'Or. The same year, the film was also nominated at the Oscars as Best Foreign Film and won the Cesar of the Best First Film. Then, Romain Goupil directed several documentaries and a dozen of feature films dealing with many strong subjects such as extreme-right wing, Sarajevo, illegal immigrants, the singer Higelin, the painter Gustave Courbet or the Irak conflict. His last feature, LES MAINS EN L'AIR (aka HANDS UP), was released in 2010.*

## DANY COHN-BENDIT

Né le 4 avril 1945  
Nationalité européenne.  
Profession : Troubadour ...

*Born April 4th, 1945  
European citizenship.  
Profession : Minstrel ...*

## SIECLE PRODUCTIONS

**APRÈS LA BATAILLE**  
2012 - LM Cinéma de Yousry Nasrallah  
Co-production France - Égypte - Compétition Officielle au Festival de Cannes 2012

**MILLEFEUILLE**  
2012 - LM Cinéma de par Nouri Bouzid  
Co-production France - Tunisie

**RENDEZ-VOUS AVEC POL POT**  
En développement - LM Cinéma de Rithy Panh

**ALIAS CARACALLA**  
2016 - LM TV de Alain Tasma d'après l'oeuvre de Daniel Cordier

**LA FIN DE LA NUIT**  
2017 - LM TV de Lucas Belvaux d'après l'oeuvre de François Mauriac

**LAUREN BACALL, OMBRE ET LUMIÈRE**  
2017 - DOC TV de Pierre-Henry Salfati

**ROBERT MITCHUM, LE MAUVAIS GARÇON D'HOLLYWOOD**  
2018 - DOC TV de Stéphane Benhamou

**AFTER THE BATTLE**  
2012 - Feature Film by Yousry Nasrallah  
France - Egypt coproduction - Official Selection Festival de Cannes 2012

**MILLEFEUILLE**  
2012 - Feature Film by Nouri Bouzid  
France - Tunisia coproduction

**AN APPOINTMENT WITH POL POT**  
In développement - Feature Film by Rithy Panh

**ALIAS CARACALLA**  
2016 - TV Movie by Alain Tasma - Adapted from the book by Daniel Cordier

**LA FIN DE LA NUIT**  
2017 - TV Movie by Lucas Belvaux - Adapted from the book by François Mauriac

**LAUREN BACALL, A LOOK FROM SKY**  
2017 - Documentary by Pierre-Henry Salfati

**ROBERT MITCHUM, HOLLYWOOD'S BAD BOY**  
2018 - Documentary by Stéphane Benhamou



(c) Siècle Productions

## FICHE TECHNIQUE / TECHNICAL SHEET

**TITRE : LA TRAVERSEE**

**DOCUMENTAIRE**

**FORMAT : VIDEO HD 16/9, COULEUR**

**DUREE : 139 MINUTES**

**REVÉ PAR DANY COHN-BENDIT**

**REALISÉ PAR ROMAIN GOUPIL**

**MUSIQUE ORIGINALE : RODOLPHE BURGER**

**PRODUIT PAR GEORGES-MARC BENAMOU**

**IMAGE : VALERY GAILLARD / ROMAIN GOUPIL**

**MONTAGE : SANDIE BOMPAR**

**DIR. DE PRODUCTION : ELISABETH MERGUI-RAMPAZZO**

**PRODUCTION : SIECLE PRODUCTIONS**

**AVEC LA PARTICIPATION DE :**

**FRANCE TELEVISIONS**

**TV5MONDE & LE CNC**

**Diffusé le 21 mai à 20h50 sur France 5**

**TITLE : ON THE ROAD IN FRANCE**

**DOCUMENTARY**

**FORMAT : VIDEO HD 16/9, COLOR**

**LENGTH : 139 MINUTES**

**DREAMT BY DANY COHN-BENDIT**

**DIRECTOR : ROMAIN GOUPIL**

**ORIGINAL MUSIC : RODOLPHE BURGER**

**PRODUCER : GEORGES-MARC BENAMOU**

**IMAGE : VALERY GAILLARD / ROMAIN GOUPIL**

**EDITING : SANDIE BOMPAR**

**PRODUCTION MANAGER : ELISABETH MERGUI-RAMPAZZO**

**PRODUCTION : SIECLE PRODUCTIONS**

**WITH THE SUPPORT OF :**

**FRANCE TELEVISIONS**

**TV5MONDE and CNC**

**Broadcast May 21st at 8:50 PM on France 5**

### **Siècle Productions**

49 rue de Turenne - 75003 Paris

+33 1 45 44 20 84

contact@siecleproductions.fr

### **Press**

Laurence Granec & Vanessa Fröchen

+33 6 07 49 16 49

+33 6 07 98 52 47

presse@granecoffice.com